



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 30 March 2012

8308/12

**Interinstitutional File:
2009/0064 (COD)**

**JUR 180
CODEC 871
ECOFIN 302
EF 81**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2011/61/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on Alternative Investment Fund Managers and amending Directives 2003/41/EC and 2009/65/EC and Regulations (EC) No 1060/2009 and (EU) No 1095/2010

(OJ L 174, 1.7.2011, p. 1)

LANGUAGES concerned: **DA, DE, HU, FI**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of ordinary legislative procedure): 15 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Peter W. Linde and Mr. Mads Nabe-Nielsen:

e-mail: peteli@um.dk

madnab@um.dk

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/61/EU af 8. juni 2011 om forvaltere af alternative investeringsfonde og om ændring af direktiv 2003/41/EF og 2009/65/EF samt forordning (EF) nr. 1060/2009 og (EU) nr. 1095/2010

(EUT L 174 af 1.7.2011, s. 1)

I hele direktivet

erstattes ordet "aktie" af ordet "kapitalandel",
erstattes ordet "aktier" af ordet "kapitalandele",
erstattes ordet "aktierne" af ordet "kapitalandelene",
erstattes ordet "aktionær" af ordet "kapitalejer",
erstattes ordet "aktionærer" af ordet "kapitalejere",
erstattes ordet "aktionærers" af ordet "kapitalejeres",
erstattes ordet "aktionærerne" af ordet "kapitalejerne".

Side 37, artikel 28, stk. 1, indledningen

I stedet for:

"... opnår kontrol over et unoteret selskab i henhold til artikel 26, stk. 1, sammenholdt med stk. 5 i nævnte artikel, ..."

læses:

"... opnår kontrol over et unoteret selskab eller en udsteder i henhold til artikel 26, stk. 1, sammenholdt med stk. 5 i nævnte artikel, ...".

Side 69, bilag I, punkt 2, litra a), nr. v)

I stedet for:

"v) føring af andelshaver-/aktionærregister"

læses:

"v) føring af andelshaver-/kapitalejerregister".

Side 70, punkt 1, litra m), første afsnit

I stedet for:

"... ejerskabsinteresser, eller aktielignende instrumenter eller tilsvarende ..."

læses:

"... ejerskabsinteresser, eller instrumenter knyttet til kapitalandele eller tilsvarende ...".

BERICHTIGUNG

der Richtlinie 2011/61/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 über die Verwalter alternativer Investmentfonds und zur Änderung der Richtlinien 2003/41/EG und 2009/65/EG und der Verordnungen (EG) Nr. 1060/2009 und (EU) Nr. 1095/2010

(ABl. L 174 vom 1.7.2011, S. 1)

Seite 64 Artikel 65

Statt:

"In Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1095/2010 werden die Worte „jeder künftige Gesetzgebungsakt auf dem Gebiet der Verwalter von alternativen Investmentfonds (AIFM)“ ersetzt durch die Worte „Richtlinie 2011/61/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 über die Verwalter alternativer Investmentfonds (*)"

muss es heißen:

"In Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1095/2010 werden die Worte „aller künftigen Rechtsvorschriften über die Verwalter alternativer Investmentfonds (AIFM)“ ersetzt durch die Worte „der Richtlinie 2011/61/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 über die Verwalter alternativer Investmentfonds (*)"

HELYESBÍTÉS

az alternatívbefektetésialap-kezelőkről, valamint a 2003/41/EK és a 2009/65/EK irányelv, továbbá az 1060/2009/EK és az 1095/2010/EU rendelet módosításáról szóló, 2011. június 8-i 2011/61/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(HL L 174., 2011.7.1., 1. o.)

64. oldal, 65. cikk, az 1095/2010/EU rendelet módosítása

A következő szövegrész:

„Az 1095/2010/EU rendelet 1. cikke (2) bekezdésében az „alternatív befektetési alapkezelőkre (ABAK) vonatkozó bármely jövőbeli szabályozás” szöveg helyébe az „alternatívbefektetésialap-kezelőkről szóló, 2011. június 8-i 2011/61/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) szöveg lép.”,

helyesen:

„Az 1095/2010/EU rendelet 1. cikke (2) bekezdésében az „alternatív befektetési alapkezelők területére vonatkozó bármely jövőbeni jogszabály” szöveg helyébe az „alternatívbefektetésialap-kezelőkről szóló, 2011. június 8-i 2011/61/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) szöveg lép.”.

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2011/61/EU, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2011, vaihtoehtoisten sijoitusrahastojen hoitajista ja direktiivin 2003/41/EY ja 2009/65/EY sekä asetuksen (EY) N:o 1060/2009 ja (EU) N:o 1095/2010 muuttamisesta

(EUVL L 174, 1.7.2011, s. 1)

Sivu 64, 65 artikla

Oikaistaan

"Korvataan asetuksen (EU) N:o 1095/2010 1 artiklan 2 kohdan ilmaus vaihtoehtoisten sijoitusrahastojen hoitajia koskeva tuleva lainsäädäntö ilmauksella ”vaihtoehtoisten sijoitusrahastojen hoitajista 8 päivänä kesäkuuta 2011 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2011/61/EU (*)."

seuraavasti:

"Korvataan asetuksen (EU) N:o 1095/2010 1 artiklan 2 kohdan ilmaisu "tulevaisuudessa vaihtoehtoisten sijoitusrahastojen hoitajien alalla annettavan lainsäädännön" ilmaisulla ”vaihtoehtoisten sijoitusrahastojen hoitajista 8 päivänä kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/61/EU (*)".